

No. 57795*

**Belgium
and
Democratic Republic of the Congo**

Agreement between the Kingdom of Belgium and the Democratic Republic of the Congo on the transfer of sentenced persons. Brussels, 29 April 2009

Entry into force: *18 May 2023, in accordance with article 19(1)*

Authentic texts: *Dutch and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belgium, 7 June 2023*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Belgique
et
République démocratique du Congo**

Convention entre le Royaume de Belgique et la République démocratique du Congo sur le transfèrement des personnes condamnées. Bruxelles, 29 avril 2009

Entrée en vigueur : *18 mai 2023, conformément au paragraphe 1 de l'article 19*

Textes authentiques : *néerlandais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Belgique, 7 juin 2023*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[TEXT IN DUTCH – TEXTE EN NÉERLANDAIS]

VERDRAG
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE DEMOCRATISCHE REPUBLIEK CONGO
BETREFFENDE
DE OVERBRENGING VAN GEVONNISTE PERSONEN

ARTIKEL 1

Definities

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder:

1. "veroordeling": een wegens een strafbaar feit door een rechter, gedurende een beperkte of onbeperkte periode, opgelegde vrijheidsstraf of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel ter aanvulling of vervanging van een straf;
2. "vonnis": een rechterlijke beslissing waarbij een veroordeling wordt uitgesproken;
3. "de Staat van veroordeling": de Staat waarin de veroordeling werd uitgesproken tegen de persoon die kan worden of reeds is overgebracht;
4. "de Staat van tenuitvoerlegging": de Staat waarnaar de gevonnisse persoon kan worden of reeds is overgebracht teneinde aldaar de onder 1 bedoelde straf of maatregel te ondergaan.

ARTIKEL 2

Algemene beginselen

1. De Partijen verbinden zich ertoe elkaar in zo ruim mogelijke mate samenwerking te verlenen met betrekking tot de overbrenging van gevonnisse personen overeenkomstig de in dit Verdrag bepaalde voorwaarden.
2. Een op het grondgebied van een Partij gevonnisse persoon kan, overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag, naar het grondgebied van de andere Partij worden overgebracht teneinde aldaar de in artikel 1, onder 1, bedoelde straf of maatregel te ondergaan. Hiertoe kan hij de Staat van veroordeling of de Staat van tenuitvoerlegging zijn wens te kennen geven overeenkomstig dit Verdrag te worden overgebracht.
3. Om de overbrenging kan door de Staat van veroordeling of de Staat van tenuitvoerlegging worden verzocht.

ARTIKEL 3

Voorwaarden voor overbrenging

1. Een gevonnisde persoon kan overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag slechts onder de volgende voorwaarden worden overgebracht:
 - a. de gevonnisde persoon heeft de nationaliteit van de Staat van tenuitvoerlegging; wanneer de gevonnisde persoon voorafgaandelijk een procedure tot toekenning van deze nationaliteit heeft ingesteld, kan zijn overbrenging worden opgeschort in afwachting van een beslissing in de procedure;
 - b. het vonnis is onherroepelijk;
 - c. de gevonnisde persoon moet op het tijdstip van ontvangst van het verzoek tot overbrenging nog ten minste zes maanden van de veroordeling ondergaan of de duur van de veroordeling is onbepakt;
 - d. wanneer gelet op de leeftijd of op de lichamelijke of geestelijke toestand van de gevonnisde persoon een van beide Staten zulks nodig acht, moet diens instemming met de overbrenging worden gegeven door zijn vertegenwoordiger;
 - e. het handelen of nalaten dat tot de veroordeling aanleiding heeft gegeven, levert krachtens het recht van de Staat van tenuitvoerlegging een strafbaar feit op of zou een strafbaar feit opleveren indien het zich op zijn grondgebied voordoet; en
 - f. de Staat van veroordeling en de Staat van tenuitvoerlegging zijn het eens over de overbrenging met inachtneming van de noodwendigheden inzake soevereiniteit, veiligheid, openbare orde of andere essentiële belangen die specifiek zijn voor een van beide Staten.
2. In uitzonderlijke gevallen kunnen de Partijen het eens worden over een overbrenging zelfs wanneer de duur van het alsnog door de gevonnisde persoon te ondergaan gedeelte van de veroordeling korter is dan die welke in lid 1, onder c, is vermeld.

ARTIKEL 4

Verplichting tot verstrekking van informatie

1. Een gevonnisse persoon op wie dit Verdrag van toepassing is, wordt door de Staat van veroordeling van de inhoud van dit Verdrag in kennis gesteld.
2. Indien de gevonnisse persoon overeenkomstig dit Verdrag zijn wens tot overbrenging aan de Staat van veroordeling kenbaar heeft gemaakt, geeft deze Staat zo spoedig mogelijk nadat het vonnis onherroepelijk is geworden, daarvan kennis aan de Staat van tenuitvoerlegging.
3. In de kennisgeving wordt vermeld:
 - a. de naam van de gevonnisse persoon en zijn geboortedatum en -plaats;
 - b. in voorkomend geval, zijn adres in de Staat van tenuitvoerlegging;
 - c. een uiteenzetting van de feiten die tot de veroordeling hebben geleid;
 - d. de aard, de duur en de aanvangsdatum van de veroordeling.
4. Indien de gevonnisse persoon overeenkomstig dit Verdrag zijn wens tot overbrenging aan de Staat van tenuitvoerlegging kenbaar heeft gemaakt, deelt de Staat van veroordeling desgevraagd de in voornoemd lid 3 bedoelde informatie mee aan die Staat.
5. De gevonnisse persoon wordt schriftelijk in kennis gesteld van alle door de Staat van veroordeling of de Staat van tenuitvoerlegging met toepassing van de voorgaande leden ondernomen stappen, evenals van alle door de Staten genomen beslissingen over een verzoek tot overbrenging.

ARTIKEL 5

Verzoeken en antwoorden

1. De verzoeken tot overbrenging en de antwoorden daarop geschieden schriftelijk.
2. De verzoeken worden door het Ministerie van Justitie van de verzoekende Staat aan het Ministerie van Justitie van de aangezochte Staat gericht. De antwoorden worden op dezelfde wijze gegeven.

3. De aangezochte Staat stelt de verzoekende Staat zo spoedig mogelijk in kennis van zijn beslissing of al dan niet met de verzochte overbrenging wordt ingestemd overeenkomstig artikel 3, lid 1, onder f.

ARTIKEL 6

Stukken ter ondersteuning

1. De Staat van tenuitvoerlegging verstrekt de Staat van veroordeling op diens verzoek:
 - a. een document of een verklaring waaruit blijkt dat de gevonniste persoon de nationaliteit van die Staat heeft;
 - b. een afschrift van de wettelijke bepalingen van de Staat van tenuitvoerlegging waaruit blijkt dat het handelen of nalaten dat tot de veroordeling in de Staat van veroordeling aanleiding heeft gegeven, krachtens het recht van de Staat van tenuitvoerlegging een strafbaar feit oplevert;
 - c. een verklaring met de in artikel 9, lid 2, bedoelde informatie.
2. Indien om overbrenging wordt verzocht, worden door de Staat van veroordeling de volgende documenten aan de Staat van tenuitvoerlegging verstrekt, tenzij een van beide Staten reeds heeft aangegeven dat hij niet met de overbrenging zal instemmen:
 - a. een gewaarmerkt afschrift van het vonnis en van de toegepaste wettelijke bepalingen;
 - b. de vermelding van het reeds ondergane gedeelte van de veroordeling, met inbegrip van de informatie over voorlopige hechtenis, kwijtschelding van straf of andere handelingen in verband met de tenuitvoerlegging van de veroordeling;
 - c. een verklaring waaruit de instemming met de overbrenging als bedoeld in artikel 3, lid 1, onder d, blijkt; en
 - d. waar nodig, een medisch of sociaal rapport over de gevonniste persoon, informatie over zijn behandeling in de Staat van veroordeling en aanbevelingen voor zijn verdere behandeling in de Staat van tenuitvoerlegging.
3. De Staat van veroordeling en de Staat van tenuitvoerlegging hebben beide de mogelijkheid om een in voornoemde leden 1 en 2 bedoeld document of bedoelde

verklaring te verlangen alvorens een verzoek tot overbrenging te doen of een beslissing te nemen over de al dan niet instemming met de overbrenging.

ARTIKEL 7

Instemming en controle

1. De Staat van veroordeling vergewist zich ervan dat de persoon die overeenkomstig artikel 3, lid 1, onder d, met de overbrenging moet instemmen, zulks vrijwillig doet en zich volledig bewust is van de daaruit voortvloeiende rechtsgevolgen. Er wordt met name aan de betrokkene meegedeeld dat hij, in voorkomend geval, kan worden vervolgd, berecht en veroordeeld op het grondgebied van de Staat van tenuitvoerlegging wegens andere strafbare feiten dan die welke tot de overbrenging aanleiding geven. De daartoe te volgen procedure wordt beheerst door het recht van de Staat van veroordeling.
2. De Staat van veroordeling geeft de Staat van tenuitvoerlegging de mogelijkheid na te gaan, via een consul of een andere in samspraak met de Staat van tenuitvoerlegging aangewezen ambtenaar, of de instemming onder de in het voorgaande lid bepaalde voorwaarden is verleend.
3. De verleende instemming is onherroepelijk gedurende een periode van 90 dagen na het verlenen van de instemming.

ARTIKEL 8

Uit de Staat van veroordeling gevluchte personen

1. Wanneer een onderdaan van een Partij, tegen wie een onherroepelijk vonnis op het grondgebied van een andere Partij is uitgesproken, zich tracht te onttrekken aan de tenuitvoerlegging of de voortzetting van de tenuitvoerlegging van de veroordeling in de Staat van veroordeling door te vluchten naar het grondgebied van de eerste Partij alvorens hij de veroordeling volledig heeft ondergaan, kan de Staat van veroordeling een verzoek richten aan de eerste Partij, zodat deze kan zorgen voor de tenuitvoerlegging van de veroordeling.
2. Op verzoek van de verzoekende Partij kan de aangezochte Partij vóór de ontvangst van de stukken ter ondersteuning van het verzoek of in afwachting van de beslissing over het verzoek tot de aanhouding van de gevonniste persoon overgaan of enige andere maatregel nemen om ervoor te zorgen dat de betrokkene op haar grondgebied blijft in afwachting van een beslissing over het verzoek. Een dergelijk verzoek gaat vergezeld van de in artikel 4, lid 3, van dit Verdrag

vermelde informatie. De aanhouding van de gevonnisse persoon krachtens dit lid mag zijn strafrechtelijke positie niet verzwaren door hem, in voorkomend geval, bloot te stellen aan vervolging, berechting en veroordeling op het grondgebied van de Staat van tenuitvoerlegging wegens andere strafbare feiten dan die welke tot de overbrenging aanleiding geven.

ARTIKEL 9

Gevonnisse personen voor wie een uitzettings- of verwijderingsmaatregel geldt

1. Op verzoek van de Staat van veroordeling kan de Staat van tenuitvoerlegging, onder voorbehoud van de toepassing van de bepalingen van dit artikel, instemmen met de overbrenging van een gevonnisse persoon zonder diens toestemming wanneer de tegen hem uitgesproken veroordeling of een als gevolg van die veroordeling genomen administratieve beslissing een uitzettings- of verwijderingsmaatregel bevat, dan wel enige andere maatregel waardoor die persoon na zijn invrijheidstelling niet langer op het grondgebied van de Staat van veroordeling mag verblijven.
2. De Staat van tenuitvoerlegging stemt pas in, voor de toepassing van lid 1, nadat hij het standpunt van de gevonnisse persoon in overweging heeft genomen. Dit standpunt bindt de Staat van tenuitvoerlegging niet.
3. Voor de toepassing van dit artikel verstrekt de Staat van veroordeling de Staat van tenuitvoerlegging:
 - a. een verklaring met het standpunt van de gevonnisse persoon over de voorgenomen overbrenging; en
 - b. een afschrift van de uitzettings- of verwijderingsmaatregel of enige andere maatregel waardoor de gevonnisse persoon na zijn invrijheidstelling niet langer op het grondgebied van de Staat van veroordeling mag verblijven.
4. Een met toepassing van dit artikel overgebrachte persoon wordt niet vervolgd, berecht of gedetineerd met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf of een veiligheidsmaatregel, noch onderworpen aan enige andere beperking van zijn individuele vrijheid wegens een ander aan zijn overbrenging voorafgaand feit dan dat welk aan de uitvoerbare veroordeling ten grondslag ligt, behalve in de volgende gevallen:
 - a. de Staat van veroordeling stemt ermee in: hiertoe wordt een verzoek ingediend, vergezeld van de relevante stukken en van een gerechtelijk proces-verbaal met vermelding van de verklaringen van de gevonnisse persoon; de instemming wordt verleend wanneer het strafbaar feit waarvoor zij wordt gevraagd, zelf zou leiden tot uitlevering krachtens het recht van de

Staat van veroordeling of wanneer louter wegens de strafmaat geen uitlevering mogelijk zou zijn;

- b. de gevonniste persoon heeft, ondanks de mogelijkheid daartoe, het grondgebied van de Staat van tenuitvoerlegging binnen 45 dagen na zijn definitieve vrijlating niet verlaten of is teruggekeerd na het te hebben verlaten.
5. Onverminderd de bepalingen van lid vier van dit artikel kan de Staat van tenuitvoerlegging overeenkomstig zijn recht de nodige maatregelen nemen, met inbegrip van een verstekprocedure, met het oog op de stuiting van de verjaring.

ARTIKEL 10

Gevolgen van de overbrenging voor de Staat van veroordeling

1. Met de overname van de gevonniste persoon door de autoriteiten van de Staat van tenuitvoerlegging wordt de tenuitvoerlegging van de veroordeling in de Staat van veroordeling opgeschort.
2. De Staat van veroordeling kan de veroordeling niet meer ten uitvoer leggen wanneer de Staat van tenuitvoerlegging van oordeel is dat de veroordeling geheel ten uitvoer is gelegd.

ARTIKEL 11

Voortzetting van de tenuitvoerlegging

1. In geval van voortzetting van de tenuitvoerlegging is de Staat van tenuitvoerlegging gebonden door het rechtskarakter en de duur van de sanctie zoals die volgen uit de veroordeling.
2. Wanneer de aard of de duur van de sanctie echter onverenigbaar is met het recht van de Staat van tenuitvoerlegging of wanneer het recht van deze Staat zulks vereist, kan de Staat van tenuitvoerlegging de sanctie, bij rechterlijke of administratieve beslissing, aanpassen aan de straf of de maatregel waarin het eigen recht voorziet voor strafbare feiten van dezelfde aard. Wat de aard betreft, komt deze straf of deze maatregel zo veel mogelijk overeen met die welke bij de ten uitvoer te leggen veroordeling is opgelegd. De in de Staat van veroordeling uitgesproken sanctie wordt hierdoor naar aard en duur niet verzwaaard en evenmin wordt het in het recht van de Staat van tenuitvoerlegging voorgeschreven maximum hierdoor overschreden.

ARTIKEL 12

Gevolgen van de overbrenging voor de Staat van tenuitvoerlegging

1. De bevoegde autoriteiten van de Staat van tenuitvoerlegging zetten de tenuitvoerlegging van de veroordeling onverwijld of krachtens een rechterlijke of administratieve beslissing onder de in het voorgaande artikel bepaalde voorwaarden voort.
2. De Staat van tenuitvoerlegging stelt desgevraagd, vóór de overbrenging van de gevonnisse persoon, de Staat van veroordeling ervan in kennis welke van deze procedures door hem zal worden gevolgd.
3. De tenuitvoerlegging van de veroordeling wordt beheerst door het recht van de Staat van tenuitvoerlegging en alleen die Staat is bevoegd alle ter zake dienende beslissingen te nemen.

ARTIKEL 13

Omzetting van de veroordeling

1. In geval van omzetting van de veroordeling is de in het recht van de Staat van tenuitvoerlegging bepaalde procedure van toepassing. Bij de omzetting van de veroordeling:
 - a. is de bevoegde autoriteit gebonden door de vaststelling van de feiten voor zover deze expliciet of impliciet blijken uit het in de Staat van veroordeling uitgesproken vonnis;
 - b. kan de bevoegde autoriteit een tot vrijheidsbeneming strekkende sanctie niet in een geldelijke sanctie omzetten;
 - c. brengt de bevoegde autoriteit de volledige door de gevonnisse persoon ondergane periode van vrijheidsbeneming in mindering; en
 - d. verzwaart de bevoegde autoriteit de strafrechtelijke positie van de gevonnisse persoon niet en is zij evenmin gebonden door de minimumsanctie waarin het recht van de Staat van tenuitvoerlegging eventueel voorziet voor het gepleegde strafbaar feit of de gepleegde strafbare feiten.
2. Wanneer de omzettingsprocedure plaatsvindt na de overbrenging van de gevonnisse persoon, houdt de Staat van tenuitvoerlegging deze persoon in detentie of neemt hij andere maatregelen om ervoor te zorgen dat deze persoon aanwezig is op het grondgebied van de Staat van tenuitvoerlegging tot de procedure is afgelopen.

ARTIKEL 14

Gratie, amnestie en vermindering

Beide Partijen kunnen gratie, amnestie of strafvermindering verlenen overeenkomstig hun grondwet of andere rechtsregels.

ARTIKEL 15

Herziening van het vonnis

Alleen de Staat van veroordeling heeft het recht uitspraak te doen over een verzoek tot herziening van het vonnis.

ARTIKEL 16

Beëindiging van de tenuitvoerlegging

De Staat van tenuitvoerlegging beëindigt de tenuitvoerlegging van de veroordeling zodra hij door de Staat van veroordeling in kennis is gesteld van een beslissing of een maatregel waardoor de veroordeling niet langer uitvoerbaar is.

ARTIKEL 17

Informatie over de tenuitvoerlegging

De Staat van tenuitvoerlegging verstrekt de Staat van veroordeling informatie over de tenuitvoerlegging van de veroordeling:

- a. wanneer de Staat van tenuitvoerlegging van oordeel is dat de veroordeling geheel ten uitvoer is gelegd;
- b. indien de gevonniste persoon ontsnapt vóór de beëindiging van de tenuitvoerlegging van de veroordeling; of
- c. indien de Staat van veroordeling om een speciaal rapport verzoekt.

ARTIKEL 18

Kosten

De uit de toepassing van dit Verdrag voortvloeiende kosten worden door de Staat van tenuitvoerlegging gedragen, met uitzondering van de kosten die uitsluitend op het grondgebied van de Staat van veroordeling zijn gemaakt en, behoudens andersluidende overeenkomst tussen de Partijen, van de kosten die voortvloeien uit het vervoer van de gevonnniste persoon naar de Staat van tenuitvoerlegging

ARTIKEL 19

Slotbepalingen

1. Dit Verdrag treedt in werking dertig dagen na de datum waarop de Verdragsluitende Partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat hun respectieve, voor de inwerkingtreding ervan vereiste formaliteiten zijn vervuld.
2. Beide Partijen kunnen te allen tijde dit Verdrag opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de andere Partij langs diplomatieke weg. De opzegging wordt van kracht een jaar na de datum van ontvangst van die kennisgeving.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 29 april 2009, in tweevoud in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

VOOR HET KONINKRIJK BELGIË:

**VOOR DE DEMOCRATISCHE
REPUBLIEK CONGO:**



Stefaan DE CLERCK,
Minister van Justitie



LUZOLO Bambi Lessa,
Minister van Justitie

[TEXT IN FRENCH – TEXTE EN FRANÇAIS]

**CONVENTION
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO
SUR
LE TRANSFÈREMENT DES PERSONNES CONDAMNÉES**

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

ET

LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO,

(ci-après appelés « les Parties »),

DÉSIREUX de développer davantage la coopération internationale en matière pénale;

CONSIDÉRANT que cette coopération doit servir les intérêts d'une bonne administration de la justice et favoriser la réinsertion sociale des personnes condamnées;

CONSIDÉRANT que ces objectifs exigent que les étrangers qui sont privés de leur liberté à la suite d'une infraction pénale aient la possibilité de subir leur condamnation dans leur milieu social d'origine;

CONSIDÉRANT que le meilleur moyen d'y parvenir est de les transférer vers le pays de leur nationalité;

TENANT COMPTE de l'engagement des parties pour que les détenus aient accès à des conditions de détention adéquates et appropriées,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

ARTICLE I

Définitions

Aux fins de la présente Convention, l'expression:

1. «condamnation» désigne toute peine ou mesure privative de liberté prononcée en complément ou en substitution d'une peine par un juge pour une durée limitée ou indéterminée en raison d'une infraction pénale;
2. «jugement» désigne une décision de justice prononçant une condamnation;
3. «Etat de condamnation» désigne l'Etat où a été condamnée la personne qui peut être transférée ou l'a déjà été;
4. «Etat d'exécution» désigne l'Etat vers lequel le condamné peut être transféré ou l'a déjà été, afin d'y subir la peine ou la mesure mentionnée à l'alinéa 1^{er}.

ARTICLE 2

Principes généraux

1. Les Parties s'engagent à s'accorder mutuellement, dans les conditions prévues par la présente Convention, la coopération la plus large possible en matière de transfèrement des personnes condamnées.
2. Une personne condamnée sur le territoire d'une Partie peut, conformément aux dispositions de la présente Convention, être transférée vers le territoire de l'autre Partie pour y subir la peine ou la mesure mentionnée à l'article 1^{er} alinéa 1. A cette fin, elle peut exprimer, soit auprès de l'Etat de condamnation, soit auprès de l'Etat d'exécution, le souhait d'être transférée en vertu de la présente Convention.
3. Le transfèrement peut être demandé soit par l'Etat de condamnation, soit par l'Etat d'exécution.

ARTICLE 3

Conditions du transfèrement

1. Un transfèrement ne peut avoir lieu aux termes de la présente Convention qu'aux conditions suivantes:

- a. le condamné doit posséder la nationalité de l'Etat d'exécution ; lorsque le condamné a préalablement introduit une procédure en attribution de cette nationalité, il pourra toutefois être sursis à son transfèrement dans l'attente d'une décision sur cette procédure ;
 - b. le jugement doit être définitif;
 - c. la durée de condamnation que le condamné a encore à subir doit être au moins de six mois à la date de réception de la demande de transfèrement, ou indéterminée;
 - d. lorsqu'en raison de l'âge ou de l'état physique ou mental du condamné l'un des deux Etats l'estime nécessaire, le consentement au transfèrement de celui-ci doit être donné par son représentant;
 - e. les actes ou omissions qui ont donné lieu à la condamnation doivent constituer une infraction pénale au regard du droit de l'Etat d'exécution ou devraient en constituer une s'ils survenaient sur son territoire; et
 - f. l'Etat de condamnation et l'Etat d'exécution doivent s'être mis d'accord sur ce transfèrement en fonction des nécessités liées à la souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels qui leur sont respectivement propres .
2. Dans des cas exceptionnels, les Parties peuvent convenir d'un transfèrement même si la durée de la condamnation que le condamné a encore à subir est inférieure à celle prévue au paragraphe 1.c.

ARTICLE 4

Obligation de fournir des informations

1. Tout condamné auquel la présente Convention peut s'appliquer doit être informé par l'Etat de condamnation de la teneur de la présente Convention.
2. Si le condamné a exprimé auprès de l'Etat de condamnation le souhait d'être transféré en vertu de la présente Convention, cet Etat doit en informer l'Etat d'exécution le plus tôt possible après que le jugement soit devenu définitif.
3. Les informations doivent comprendre:
 - a. le nom, la date et le lieu de naissance du condamné;
 - b. le cas échéant, son adresse dans l'Etat d'exécution;

- c. un exposé des faits ayant entraîné la condamnation;
 - d. la nature, la durée et la date du début de la condamnation.
4. Si le condamné a exprimé auprès de l'Etat d'exécution le souhait d'être transféré en vertu de la présente Convention, l'Etat de condamnation communique à cet Etat, sur sa demande, les informations visées au paragraphe 3 ci-dessus.
 5. Le condamné doit être informé par écrit de toute démarche entreprise par l'Etat de condamnation ou l'Etat d'exécution en application des paragraphes précédents, ainsi que de toute décision prise par l'un des deux Etats au sujet d'une demande de transfèrement.

ARTICLE 5

Demandes et réponses

1. Les demandes de transfèrement et les réponses doivent être formulées par écrit.
2. Ces demandes doivent être adressées par le Ministère de la Justice de l'Etat requérant au Ministère de la Justice de l'Etat requis. Les réponses doivent être communiquées par les mêmes voies.
3. L'Etat requis doit informer l'Etat requérant, dans les plus brefs délais, de sa décision d'accepter ou de refuser le transfèrement demandé conformément à l'article 3, § 1^{er}, f.

ARTICLE 6

Pièces à l'appui

1. L'Etat d'exécution doit, sur demande de l'Etat de condamnation, fournir à ce dernier:
 - a. un document ou une déclaration indiquant que le condamné possède la nationalité de cet Etat;
 - b. une copie des dispositions légales de l'Etat d'exécution desquelles il résulte que les actes ou omissions qui ont donné lieu à la condamnation dans l'Etat de condamnation constituent une infraction pénale au regard du droit de l'Etat d'exécution ;
 - c. une déclaration contenant les renseignements prévus à l'article 9.2.

2. Si un transfèrement est demandé, l'Etat de condamnation doit fournir les documents suivants à l'Etat d'exécution, à moins que l'un ou l'autre des deux Etats ait déjà indiqué qu'il ne donnerait pas son accord au transfèrement:
 - a. une copie certifiée conforme du jugement et des dispositions légales appliquées;
 - b. l'indication de la durée de la condamnation déjà subie, y compris des renseignements sur toute détention provisoire, remise de peine ou autre acte concernant l'exécution de la condamnation;
 - c. une déclaration constatant le consentement au transfèrement tel que visé à l'article 3.1.d; et
 - d. chaque fois qu'il y aura lieu, tout rapport médical ou social sur le condamné, toute information sur son traitement dans l'Etat de condamnation et toute recommandation pour la suite de son traitement dans l'Etat d'exécution.
3. L'Etat de condamnation et l'Etat d'exécution peuvent, l'un et l'autre, demander à recevoir l'un quelconque des documents ou déclarations visés aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus avant de faire une demande de transfèrement ou de prendre la décision d'accepter ou de refuser le transfèrement.

ARTICLE 7

Consentement et vérification

1. L'Etat de condamnation fera en sorte que la personne qui doit donner son consentement au transfèrement en vertu de l'article 3.1.d le fasse volontairement et en étant pleinement consciente des conséquences juridiques qui en découlent. Il devra notamment être porté à la connaissance de l'intéressé qu'il pourra, le cas échéant, être poursuivi, jugé ou condamné sur le territoire de l'Etat d'exécution à raison d'infractions autres que celles qui donnent lieu au transfèrement. La procédure à suivre à ce sujet sera régie par la loi de l'Etat de condamnation.
2. L'Etat de condamnation doit donner à l'Etat d'exécution la possibilité de vérifier, par l'intermédiaire d'un consul ou d'un autre fonctionnaire désigné en accord avec l'Etat d'exécution, que le consentement a été donné dans les conditions prévues au paragraphe précédent.
3. Le consentement recueilli est irrévocable pendant une période de 90 jours à dater du recueil de ce consentement.

ARTICLE 8

Personnes évadées de l'Etat de condamnation

1. Lorsqu'un ressortissant d'une Partie, qui a fait l'objet d'une condamnation définitive prononcée sur le territoire d'une autre Partie, vise à se soustraire à l'exécution ou à la poursuite de l'exécution de la condamnation dans l'Etat de condamnation, en se réfugiant sur le territoire de la première Partie avant d'avoir accompli la condamnation, l'Etat de condamnation peut adresser à la première Partie une requête tendant à ce que celle-ci se charge de l'exécution de la condamnation.
2. A la demande de la Partie requérante, la Partie requise peut, avant la réception des pièces à l'appui de la requête ou dans l'attente de la décision relative à cette requête, procéder à l'arrestation de la personne condamnée ou prendre toute autre mesure propre à garantir qu'elle demeure sur son territoire dans l'attente d'une décision concernant la requête. Toute demande dans ce sens est accompagnée des informations mentionnées dans le paragraphe 3 de l'article 4 de la présente Convention. L'arrestation à ce titre de la personne condamnée ne peut pas conduire à une aggravation de sa situation pénale en l'exposant, le cas échéant, à être poursuivi, jugé ou condamné sur le territoire de l'Etat d'exécution à raison d'infractions autres que celles qui donnent lieu au transfèrement.

ARTICLE 9

Personnes condamnées frappées d'une mesure d'expulsion ou de reconduite à la frontière

1. Sur demande de l'Etat de condamnation, l'Etat d'exécution peut, sous réserve de l'application des dispositions de cet article, donner son accord au transfèrement d'une personne condamnée sans le consentement de cette dernière lorsque la condamnation prononcée à l'encontre de celle-ci, ou une décision administrative prise à la suite de cette condamnation, comportent une mesure d'expulsion ou de reconduite à la frontière ou toute autre mesure en vertu de laquelle cette personne, une fois mise en liberté, ne sera plus admise à séjourner sur le territoire de l'Etat de condamnation.
2. L'Etat d'exécution ne donne son accord aux fins du paragraphe 1^{er} qu'après avoir pris en considération l'avis de la personne condamnée. Cet avis ne lie pas l'Etat d'exécution.
3. Aux fins de l'application du présent article, l'Etat de condamnation fournit à l'Etat d'exécution:

- a. une déclaration contenant l'avis de la personne condamnée en ce qui concerne son transfèrement envisagé; et
 - b. une copie de la mesure d'expulsion ou de reconduite à la frontière ou de toute autre mesure en vertu de laquelle la personne condamnée, une fois mise en liberté, ne sera plus admise à séjourner sur le territoire de l'Etat de condamnation.
4. Toute personne qui a été transférée en application du présent article n'est ni poursuivie, ni jugée, ni détenue en vue de l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté, ni soumise à toute autre restriction de sa liberté individuelle, pour un fait quelconque antérieur au transfèrement, autre que celui ayant motivé la condamnation exécutoire, sauf dans les cas suivants:
- a. lorsque l'Etat de condamnation l'autorise: une demande est présentée à cet effet, accompagnée des pièces pertinentes et d'un procès-verbal judiciaire consignant les déclarations de la personne condamnée; cette autorisation est donnée lorsque l'infraction pour laquelle elle est demandée entraînerait elle-même l'extradition aux termes de la législation de l'Etat de condamnation, ou lorsque l'extradition serait exclue uniquement à raison du taux de la peine;
 - b. lorsque, ayant eu la possibilité de le faire, la personne condamnée n'a pas quitté, dans les 45 jours qui suivent son élargissement définitif, le territoire de l'Etat d'exécution, ou si elle y est retournée après l'avoir quitté.
5. Nonobstant les dispositions du paragraphe 4 du présent article, l'Etat d'exécution peut prendre les mesures nécessaires conformément à sa législation, y compris le recours à une procédure par défaut, en vue d'une interruption de la prescription.

ARTICLE 10

Conséquences du transfèrement pour l'Etat de condamnation

1. La prise en charge du condamné par les autorités de l'Etat d'exécution a pour effet de suspendre l'exécution de la condamnation dans l'Etat de condamnation.
2. L'Etat de condamnation ne peut plus exécuter la condamnation lorsque l'Etat d'exécution considère l'exécution de la condamnation comme étant terminée.

ARTICLE 11

Poursuite de l'exécution

1. En cas de poursuite de l'exécution, l'Etat d'exécution est lié par la nature juridique et la durée de la sanction telles qu'elles résultent de la condamnation.
2. Toutefois, si la nature ou la durée de cette sanction sont incompatibles avec la législation de l'Etat d'exécution, ou si la législation de cet Etat l'exige, l'Etat d'exécution peut, par décision judiciaire ou administrative, adapter cette sanction à la peine ou mesure prévue par sa propre loi pour des infractions de même nature. Cette peine ou mesure correspond, autant que possible, quant à sa nature, à celle infligée par la condamnation à exécuter. Elle ne peut aggraver par sa nature ou par sa durée la sanction prononcée dans l'Etat de condamnation ni excéder le maximum prévu par la loi de l'Etat d'exécution.

ARTICLE 12

Conséquences du transfèrement pour l'Etat d'exécution

1. Les autorités compétentes de l'Etat d'exécution doivent poursuivre l'exécution de la condamnation immédiatement ou sur la base d'une décision judiciaire ou administrative, dans les conditions énoncées à l'article précédent.
2. L'Etat d'exécution doit, si la demande lui en est faite, indiquer à l'Etat de condamnation, avant le transfèrement de la personne condamnée, laquelle de ces procédures il suivra.
3. L'exécution de la condamnation est régie par la loi de l'Etat d'exécution et cet Etat est seul compétent pour prendre toutes les décisions appropriées.

ARTICLE 13

Conversion de la condamnation

1. En cas de conversion de la condamnation, la procédure prévue par la législation de l'Etat d'exécution s'applique. Lors de la conversion, l'autorité compétente:
 - a. sera liée par la constatation des faits dans la mesure où ceux-ci figurent explicitement ou implicitement dans le jugement prononcé dans l'Etat de condamnation;

- b. ne peut convertir une sanction privative de liberté en une sanction pécuniaire;
 - c. déduira intégralement la période de privation de liberté subie par le condamné; et
 - d. n'aggraver pas la situation pénale du condamné, et ne sera pas liée par la sanction minimale éventuellement prévue par la législation de l'Etat d'exécution pour la ou les infractions commises.
2. Lorsque la procédure de conversion a lieu après le transfèrement de la personne condamnée, l'Etat d'exécution gardera cette personne en détention ou prendra d'autres mesures afin d'assurer sa présence dans l'Etat d'exécution jusqu'à l'issue de cette procédure.

ARTICLE 14

Grâce, amnistie, commutation

Chaque Partie peut accorder la grâce, l'amnistie ou la commutation de la peine conformément à sa Constitution ou à ses autres règles juridiques.

ARTICLE 15

Révision du jugement

L'Etat de condamnation, seul, a le droit de statuer sur tout recours en révision introduit contre le jugement.

ARTICLE 16

Cessation de l'exécution

L'Etat d'exécution doit mettre fin à l'exécution de la condamnation dès qu'il a été informé par l'Etat de condamnation de toute décision ou mesure qui a pour effet d'enlever à la condamnation son caractère exécutoire.

ARTICLE 17

Informations concernant l'exécution

L'Etat d'exécution fournira des informations à l'Etat de condamnation concernant l'exécution de la condamnation:

- a. lorsqu'il considère terminée l'exécution de la condamnation;
- b. si le condamné s'évade avant que l'exécution de la condamnation ne soit terminée;
ou
- c. si l'Etat de condamnation lui demande un rapport spécial.

ARTICLE 18

Frais

Les frais occasionnés en appliquant la présente Convention sont à la charge de l'Etat d'exécution, à l'exception des frais occasionnés exclusivement sur le territoire de l'Etat de condamnation et, sauf accord contraire des Parties, des frais occasionnés par le transport du condamné vers l'Etat d'exécution.

ARTICLE 19

Dispositions finales

1. La présente Convention entrera en vigueur trente jours après la date à laquelle les Parties contractantes se seront mutuellement notifiées l'accomplissement de leurs procédures respectives nécessaires à son entrée en vigueur.

2. L'une ou l'autre Partie peut dénoncer la présente Convention en tout temps par une notification écrite adressée à l'autre Partie par la voie diplomatique. La dénonciation prendra effet un an à compter de la date de réception de cette notification.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

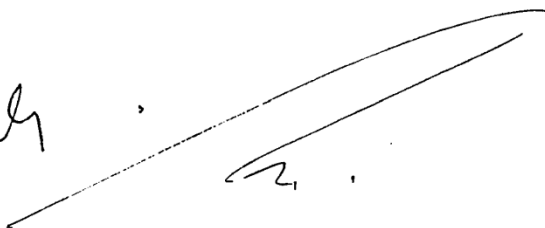
FAIT à Bruxelles, le 29 avril 2009, en double exemplaire, en langues néerlandaise et française, chaque texte faisant également foi.

**POUR LE ROYAUME
DE BELGIQUE:**

**POUR LA RÉPUBLIQUE
DÉMOCRATIQUE DU CONGO:**



**Stefaan DE CLERCK,
Ministre de la Justice**



**LUZOLO Bambi Lessa,
Ministre de la Justice**

[TRANSLATION – TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF BELGIUM AND THE
DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO ON THE TRANSFER OF
SENTENCED PERSONS

The Kingdom of Belgium and the Democratic Republic of the Congo,
(hereinafter referred to as “the Parties”),

Desiring to further develop international cooperation in criminal matters,

Considering that such cooperation should serve the interests of a proper administration of justice and facilitate the reintegration of sentenced persons into society,

Considering that these objectives require that foreign nationals who are deprived of their liberty on account of a criminal offence be given the opportunity to serve their sentence in the social environment they originally came from,

Considering that the best way to ensure this is to transfer them to the country whose nationality they possess,

Taking into account the commitment of the Parties to ensuring that detainees have access to suitable and appropriate conditions of detention,

Have agreed as follows:

Article 1. Definitions

For the purposes of the present Agreement:

1. “Sentence” means any custodial penalty or measure ordered by a judge in addition to, or as a substitute for, another penalty, for a limited or unlimited period on account of a criminal offence;
2. “Judgment” means a judicial decision imposing a sentence;
3. “Sentencing State” means the State in which the sentence was imposed on the person who may be, or has been, transferred;
4. “Administering State” means the State to which the sentenced person may be, or has been, transferred in order to serve the sentence mentioned in paragraph 1.

Article 2. General principles

1. The Parties undertake to afford each other the widest measure of cooperation in respect of the transfer of sentenced persons, in accordance with the provisions of the present Agreement.

2. A person sentenced in the territory of one Party may, under the present Agreement, be transferred to the territory of the other Party in order to serve the custodial sentence mentioned in article 1, paragraph 1. To that end, such person may express his or her interest to the sentencing State or to the administering State in being transferred under the present Agreement.

3. A transfer may be requested by either the sentencing State or the administering State.

Article 3. Conditions for transfer

1. A transfer based on the terms of the present Agreement may take place only under the following conditions:

- (a) The sentenced person has the nationality of the administering State; if the sentenced person has already initiated an application to obtain that nationality, the transfer may be deferred pending a decision on the application;
- (b) The judgment is final;
- (c) The sentenced person has at least six months of the sentence remaining on the date of receipt of the request for transfer, or an indefinite period of time;
- (d) If, owing to the age or physical or mental state of the sentenced person, either of the two States deems it necessary, consent to the transfer of the sentenced person shall be given by his or her legal representative;
- (e) The acts or omissions that have given rise to the sentence constitute a criminal offence under the law of the administering State or would constitute such an offence if committed in its territory; and
- (f) The sentencing State and the administering State have agreed to the transfer on the basis of the requirements of their respective sovereignty, security, public order or other essential interests.

2. In exceptional cases, the Parties may agree to a transfer even if the length of the sentence that the sentenced person has yet to serve is less than that specified in paragraph 1 (c).

Article 4. Obligation to furnish information

1. Any sentenced person to whom the present Agreement may apply shall be informed of its substance by the sentencing State.

2. If the sentenced person has expressed an interest to the sentencing State in being transferred under the present Agreement, that State shall so inform the administering State as soon as possible after the judgment becomes final.

3. The information it provides shall include:

- (a) The name and the date and place of birth of the sentenced person;
- (b) The person's address, if any, in the administering State;
- (c) A statement of the facts upon which the sentence was based;
- (d) The nature, duration and date of commencement of the sentence.

4. If the sentenced person has expressed to the administering State an interest in being transferred under the present Agreement, the sentencing State shall, upon the request of the former State, communicate to it the information referred to in paragraph 3 above.

5. The sentenced person shall be informed, in writing, of any action taken by the sentencing State or by the administering State under the preceding paragraphs, as well as of any decision taken by either State regarding a request for transfer.

Article 5. Requests and replies

1. Requests for transfer and replies shall be made in writing.
2. Requests shall be addressed by the Ministry of Justice of the requesting State to the Ministry of Justice of the requested State. Replies shall be transmitted through the same channels.
3. The requested State shall promptly inform the requesting State of its decision to accept or refuse the requested transfer, in accordance with article 3, paragraph 1 (f).

Article 6. Supporting documents

1. The administering State, if requested by the sentencing State, shall provide the latter with:
 - (a) A document or statement indicating that the sentenced person possesses the nationality of that State;
 - (b) A copy of the legal provisions of the administering State according to which the acts or omissions that have given rise to the sentence in the sentencing State constitute a criminal offence under the law of the administering State;
 - (c) A statement containing the information specified in article 9, paragraph 2.
2. If a transfer is requested, the sentencing State shall provide the administering State with the following documents, unless either State has already indicated that it will not agree to the transfer:
 - (a) A certified copy of the judgment and the law on which it is based;
 - (b) A statement indicating how much of the sentence has already been served, including information on any pretrial detention, remission or other act relating to the enforcement of the sentence;
 - (c) A statement containing the consent to the transfer, as provided for in article 3, paragraph 1 (d); and
 - (d) Where appropriate, any medical or social report on the sentenced person, any information on that person's treatment in the sentencing State and any recommendation for further treatment in the administering State.
3. Both the sentencing and the administering States may request to be furnished with any of the documents or statements referred to in paragraphs 1 or 2 above before requesting a transfer or taking a decision to accept or refuse the transfer.

Article 7. Consent and verification

1. The sentencing State shall ensure that the person required to give consent to the transfer pursuant to article 3, paragraph 1 (d) does so voluntarily and with full knowledge of the legal consequences thereof. In particular, the person concerned shall be informed that he or she may be prosecuted, tried or sentenced in the administering State for offences other than those giving rise to the transfer. The procedure to be followed in this regard shall be governed by the law of the sentencing State.

2. The sentencing State shall afford to the administering State an opportunity to verify, through a consul or other official designated by agreement with the administering State, that consent has been given in accordance with the conditions set out in the preceding paragraph.

3. Consent obtained shall be irrevocable for a period of 90 days from the date it is obtained.

Article 8. Escapees from the sentencing State

1. Where a national of a Party, on whom a final sentence has been imposed in the territory of another Party, seeks to evade the enforcement or continued enforcement of the sentence in the sentencing State by taking refuge in the territory of the first Party before the sentence has been carried out, the sentencing State may request the first Party to carry out the enforcement of the sentence.

2. At the request of the requesting Party, the requested Party may, before receiving the documents supporting the request or pending the decision on this request, have the sentenced person arrested or take any other steps such as to ensure that he or she remains on its territory pending a decision regarding the request. Any such request shall be accompanied by the information referred to in article 4, paragraph 3, of the present Agreement. The arrest of the sentenced person in this respect may not lead to a worsening of his or her penal situation by exposing him or her, where applicable, to prosecution, trial or sentencing in the territory of the administering State for offences other than those giving rise to the transfer.

Article 9. Sentenced persons subject to an expulsion or deportation order

1. At the request of the sentencing State, the administering State may, subject to the application of the provisions of this article, give its consent to the transfer of a sentenced person without that person's consent when the sentence imposed on that person, or an administrative decision taken as a result of that sentence, includes an expulsion or deportation order or any other measure by virtue of which that person, once released, is no longer be allowed to remain in the territory of the sentencing State.

2. The administering State shall give its consent for the purposes indicated in paragraph 1 only after taking into account the opinion of the sentenced person. This opinion shall not be binding on the administering State.

3. For the purposes of the application of the present article, the sentencing State shall provide the administering State with:

- (a) A statement containing the sentenced person's opinion of the proposed transfer; and
- (b) A copy of the expulsion or deportation order or of any other the measure by virtue of which the sentenced person, once released, is no longer be allowed to remain in the territory of the sentencing State.

4. Any person who has been transferred pursuant to the present article shall not be prosecuted, tried, detained with a view to the enforcement of a sentence or a security measure, or subjected to any other restriction of his or her personal liberty, for any act prior to the transfer, other than that for which the sentence was enforceable, except in the following cases:

- (a) When authorized by the sentencing State: a request shall be submitted to this effect, accompanied by the relevant documents and a legal record of the sentenced person's statements; this authorization shall be given when the offence for which it was

requested would itself entail extradition under the laws of the sentencing State, or when extradition would be excluded only by reason of the level of punishment;

- (b) If, having had an opportunity to leave the territory of the administering State within 45 days of his or her final discharge, the sentenced person has not done so, or after leaving the territory of the administering State, has voluntarily returned to it.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 4 of the present article, the administering State may take the necessary measures in accordance with its laws, including proceedings by default, with a view to an interruption of the statute of limitations.

Article 10. Effects of the transfer for the sentencing State

1. The effect of the authorities of the administering State taking charge of the sentenced person shall be to suspend the enforcement of the sentence in the sentencing State.

2. The sentencing State may no longer enforce the sentence when the administering State considers the enforcement of the sentence to have been completed.

Article 11. Continued enforcement

1. In the case of continued enforcement, the administering State shall be bound by the legal nature and duration of the penalty as determined by the sentencing State.

2. If, however, this penalty is by its nature or duration incompatible with the laws of the administering State, or its laws so require, that State may, by a court or administrative order, adapt that penalty to the punishment or measure prescribed by its own laws for a similar offence. As to its nature, that punishment or measure shall, as far as possible, correspond with that imposed by the sentence to be enforced. It may neither aggravate, by its nature or duration, the penalty imposed in the sentencing State, nor exceed the maximum provided for under the laws of the administering State.

Article 12. Effects of the transfer for the administering State

1. The competent authorities of the administering State shall continue the enforcement of the sentence immediately or through a court or administrative order, under the conditions set out in the preceding article.

2. The administering State, if requested, shall inform the sentencing State before the transfer of the sentenced person as to which of these procedures it will follow.

3. The enforcement of the sentence shall be governed by the laws of the administering State and that State alone shall be competent to take all appropriate decisions.

Article 13. Conversion of the sentence

1. In the case of conversion of the sentence, the procedure provided for by the laws of the administering State shall apply. When converting the sentence, the competent authority:

- (a) Shall be bound by the findings as to the facts insofar as they appear explicitly or implicitly from the judgment imposed in the sentencing State;

- (b) May not convert a penalty involving deprivation of liberty into a pecuniary punishment;
- (c) Shall deduct the full period of deprivation of liberty served by the sentenced person; and
- (d) Shall not aggravate the penal position of the sentenced person and shall not be bound by any minimum penalty which the laws of the administering State may provide for the offence or offences committed.

2. If the conversion procedure takes place after the transfer of the sentenced person, the administering State shall keep that person in custody or take other measures to ensure his or her presence in the administering State, pending the outcome of that procedure.

Article 14. Pardon, amnesty or commutation

Each Party may grant pardon, amnesty or commutation of the sentence in accordance with its Constitution or other laws.

Article 15. Review of judgment

The sentencing State alone shall have the right to decide on any appeal for review of the judgment.

Article 16. Cessation of enforcement

The administering State shall terminate enforcement of the sentence as soon as it is informed by the sentencing State of any decision or measure as a result of which the sentence ceases to be enforceable.

Article 17. Information on enforcement

The administering State shall provide the sentencing State with information concerning the enforcement of the sentence:

- (a) When it considers enforcement of the sentence to have been completed;
- (b) If the sentenced person has escaped from custody before enforcement of the sentence has been completed; or
- (c) If the sentencing State requests a special report.

Article 18. Expenses

Expenses incurred in applying the present Agreement shall be borne by the administering State, with the exception of expenses incurred exclusively in the territory of the sentencing State and, unless otherwise agreed by the Parties, expenses incurred in transporting the sentenced person to the administering State.

Article 19. Final provisions

1. The present Agreement shall enter into force 30 days after the date on which the Contracting Parties have notified each other of the completion of their respective procedures necessary for its entry into force.

2. Either Party may terminate the present Agreement at any time by giving written notice to the other Party through the diplomatic channel. Termination shall take effect one year from the date of receipt of such notice.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized, have signed the present Agreement.

DONE at Brussels on 29 April 2009, in two originals, in the Dutch and French languages, both texts being equally authentic.

For the Kingdom of Belgium:

STAFAN DE CLERCK

Minister of Justice

For the Republic of the Democratic Republic of the Congo:

LUZOLO BAMBI LESSA

Minister of Justice